

Совет Безопасности

Distr.: General
7 July 2009
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 7 июля 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Денниса Байрона от 1 июля 2009 года (см. приложение). Это письмо непосредственно затрагивает вопрос о способности Трибунала завершить свою работу.

В своем письме Председатель Байрон констатирует, что Российская Федерация намерена предоставить замену судье Сергею Алексеевичу Егорову, когда тот уйдет из Трибунала в отставку. Председатель Байрон просит, чтобы уже после замены судье Егорову было разрешено продолжить работу в Международном трибунале до завершения порученных ему дел. При этом в Трибунале будут одновременно работать два постоянных судьи из Российской Федерации. Председатель Байрон просит также, чтобы Совет Безопасности согласился на отступление от уставного требования, запрещающего одновременное присутствие в составе Трибунала двух судей одного и того же гражданства.

Буду признателен, если Вы доведете письмо Председателя Байрона до сведения членов Совета Безопасности. Мне хотелось бы, чтобы Совет Безопасности рассмотрел данный вопрос при первой же возможности с целью обеспечить бесперебойность и определенность в работе Трибунала, необходимые для эффективного ее завершения.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

09-39703 (R) 090709 090709

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 1 июля 2009 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вам с еще одним письмом, дополняющим мое письмо от 15 июня 2009 года, в котором я разъяснил необходимость присутствия в МУТР [Международном уголовном трибунале по Руанде] дополнительного судьи.

Наряду с предлагавшимися мною вариантами — привлечь дополнительного судью из числа бывших постоянных судей МТБЮ [Международного трибунала по бывшей Югославии] или судей *ad litem*, включенных в реестр МТБЮ, — сейчас появился третий возможный вариант: Российская Федерация обратилась ко мне с пожеланием выдвинуть кандидатуру постоянного судьи для замены судьи Егорова, который выразил желание вернуться на Родину по завершении дел, порученных ему на данный момент.

В своем письме от 23 июня 2009 года в российское Министерство иностранных дел я отметил, что Трибунал поддержит данное ходатайство при том условии, что этот судья окажется в составе Трибунала в ближайшие два месяца, так чтобы ему можно было поручить остающиеся новые судебные процессы, все из которых должны теоретически начаться не позднее сентября 2009 года.

Мною получен ответ от 30 июня 2009 года, в котором указывается, что Российская Федерация принимает «предложение о том, чтобы заменяющий судья приступил к обязанностям в следующие два месяца». Учитывая это обязательство, я поэтому поддержал бы российское ходатайство о замене судьи Егорова в качестве постоянного судьи. Заменяющий судья должен войти в Трибунал как можно скорее и быть включен в состав судебного присутствия по одному-двум новым делам.

Судья Егоров согласился подать заявление об отставке для облегчения данного процесса. Чтобы обеспечить ему возможность завершить свою работу по делам, которые ему поручены и которые все еще находятся в стадии составления решения, Совету Безопасности необходимо будет уполномочить его на завершение этих дел, невзирая на его отставку и невзирая на пункт 1 статьи 11 Устава Трибунала. К аналогичной процедуре Совет Безопасности прибегал, например, в резолюции 1482 (2003).

Буду признателен, если Вы обратите внимание Совета Безопасности на этот безотлагательный вопрос.

(*Подпись*) Деннис **Байрон**
Председатель